

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA AGRARIA ANTONIO NARRO
DIVISIÓN DE CIENCIAS SOCIOECONÓMICAS
DEPARTAMENTO DE SOCIOLOGÍA



**ESTRATEGIA DE COMUNICACIÓN UTILIZADA EN EL PROCESO
DE CAPACITACIÓN DE UNA COMUNIDAD INDÍGENA
SORDOMUDA, EN CHICÁN, MUNICIPIO DE TIXMEHUAC,
YUCATÁN**

Por:

CECILIA HERNÁNDEZ CRUZ

TESIS

PRESENTADA COMO REQUISITO PARCIAL PARA

OBTENER EL TÍTULO DE:

INGENIERO AGRÓNOMO EN DESARROLLO RURAL

BUENAVISTA, SALTILLO, COAHUILA, MÉXICO

MAYO 2017

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA AGRARIA ANTONIO NARRO
DIVISIÓN DE CIENCIAS SOCIOECONÓMICAS
DEPARTAMENTO DE SOCIOLOGÍA

**Estrategia de comunicación utilizada en el proceso de
capacitación de una comunidad indígena sordomuda, en Chicán,
municipio de Tixmehuac, Yucatán**

POR:

CECILIA HERNÁNDEZ CRUZ

TESIS

QUE SOMETE A LA CONSIDERACIÓN DEL H. JURADO EXAMINADOR COMO
REQUISITO PARA OBTENER EL TÍTULO DE:

INGENIERO AGRÓNOMO EN DESARROLLO RURAL

Aprobado por:



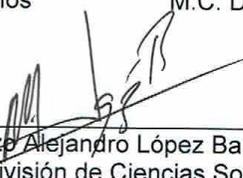
Ing. Carmen Leticia Ayala López
Asesor Principal



M.C. Griselda Valdés Ramos
Co - asesor



M.C. Diana López Márquez
Co - asesor



Dr. Lorenzo Alejandro López Barbosa
Coordinador de la División de Ciencias Socioeconómicas.

Buenavista, Saltillo, Coahuila, México.
Mayo 2017

Universidad Autónoma Agraria
"ANTONIO NARRO"



DIV. CS. SOCIOECONOMICAS
COORDINACION

DEDICATORIA

A Dios

Gracias por darme la oportunidad de vivir y cuidarme a lo largo del camino de mi vida, por haber puesto en mi camino a aquellas personas que han sido mi soporte y compañía para llegar a concluir uno de los anhelos más grandes de mi vida.

A mis padres

Por ser el pilar fundamental en mi vida, gracias por su amor incondicional, por estar conmigo en los momentos más difíciles que he pasado, por el apoyo y comprensión para salir adelante. Con orgullo les digo que el esfuerzo y sacrificio han valido la pena. Es por ello que hoy les dedico este trabajo de tesis. Gracias por confiar en mí y darme la oportunidad de culminar esta etapa de mi vida.

A mis herman@s

Brenda Adriana, Maribel, José Antonio y Keyla Zulím, que con su amor y su apoyo me han enseñado a salir adelante. Gracias por estar siempre ahí en las buenas y en las malas, pero sobre todo, gracias por estar en otro momento tan importante en mi vida, sin ustedes no hubiera sido posible el término de esta meta. Los quiero mucho.

A mis abuelos

Más que mis abuelos, fueron las personas después de mis padres que se preocuparon por mí. Gracias por sus consejos y ejemplo de vida, para seguir adelante.

AGRADECIMIENTO

A mi Alma Terra Mater, la Universidad Autónoma Agraria Antonio Narro por permitirme ser parte de ella, por brindarme las herramientas necesarias para lograr mi formación académica.

A la universidad de Buenos Aires, gracias por darme la oportunidad de realizar una movilidad en esta institución y por el apoyo brindado durante mi estancia en Buenos Aires, Argentina.

A enactus UAAAN, que durante la carrera me enseñó a ser mejor persona que soy ahora, por darme la oportunidad de compartir mis conocimientos dentro del equipo y descubrir que no hay metas que no se puedan cumplir.

A mi asesora, Ing. Carmen Leticia Ayala López, gracias a su paciencia, sus conocimientos y asesoría para hacer posible terminar de manera satisfactoria este proyecto de tesis.

A mis coasesores, M.C. Griselda Valdés Ramos, y M.C. Diana López Márquez gracias por sus consejos y sus aportaciones para enriquecer este trabajo.

A la señora Patricia Collí Collí, gracias por todo el apoyo que me brindó durante las capacitaciones, por compartir su experiencia y conocimientos para llevar a cabo esta investigación.

A Josué López Samaguey, por estar a mi lado en todo momento, por tus consejos y apoyo durante la carrera, gracias por impulsarme a seguir adelante y ser un ejemplo para mí.

A mis amigos, de una manera especial a Citlali Armengol, Ana León y Avigail García, gracias por ser mis mejores amigas, gracias por su apoyo incondicional y comprensión en los momentos más difíciles que he pasado. Las quiero mucho.

De igual manera a Yesenia, Esmeralda, Xóchitl, María, Flor Ivonne, Marco Antonio, Braulio, Aníbal, gracias por todos los momentos compartidos, por brindarme su amistad y confianza a lo largo de mi estancia en la Universidad,

A mis amigos de Buenos Aires, Argentina. Lisa, Lourdes, Jusie, Diana, María, Cloe, Brenda, Tete, Edson, Mathiu, José Luis y Gerardo, gracias a ustedes mi estancia fue la mejor experiencia.

Y por último a todas las personas que han formado parte de mi vida.

INDICE DE CONTENIDO

	Página
ÍNDICE DE FIGURAS	iii
ÍNDICE DE GRÁFICAS	iii
1 INTRODUCCIÓN	1
1.1 Hipótesis.....	4
1.2 Objetivos Generales	4
1.2.1 Objetivos específicos.....	4
2 MARCO TEÓRICO.....	5
2.1 Comunicación.....	5
2.2 Proceso de comunicación.....	6
2.3 Comunicación no verbal.....	8
2.4 Signo lingüístico.....	10
2.5 La discapacidad auditiva.....	11
2.6 La lengua de señas	15
2.7 Capacitación a personas con discapacidad auditiva	16
3 MATERIALES Y MÉTODOS.....	18
3.1 Descripción del área del estudio	18
3.2 Población	19
3.3 Actividades económicas	19
3.4 Metodología	19
3.4.1 Tipo de investigación.....	20
3.4.2 población y muestra.....	20
3.4.3 Método de investigación.....	20
4 RESULTADOS Y DISCUSIÓN.....	22
4.1 Estrategias de comunicación que facilitaron el aprendizaje durante la capacitación.	22
4.2 Eficacia de las estrategias de comunicación utilizadas para capacitar	23
4.3 Percepción del aprendizaje obtenido.	24
4.4 Evaluación de la Comunicación entre los participantes del proyecto.	25
4.5 De los temas que se impartieron ¿cuál fue el de mayor dificultad de aprendizaje?	26
4.6 Importancia de la participación de la promotora dentro de la organización	27

4.7 Aspectos que debe cumplir un facilitador.....	28
4.8 La discapacidad auditiva como limitante para comunicarse dentro de la comunidad.....	29
4.9 La discapacidad auditiva como limitante para comunicarse con gente externa	29
4.10 Tipo de comunicación utilizado con mayor frecuencia para comunicarse con los oyentes .	30
4.11 Individuos con los que interactúan dentro de la comunidad?.....	31
5 CONCLUSIONES	32
6 RECOMENDACIONES	33
7 BIBLIOGRAFÍA.....	34

ÍNDICE DE FIGURAS

	Página
Figura 1. Modelo de Jakobson	7
Figura 2. Pobreza en población con discapacidad y sin discapacidad, 2010-2020.	13
Figura 3. Localización del área de estudio, comunidad de Chicán.	18

ÍNDICE DE GRÁFICAS

Gráfica 1	Estrategia de comunicación utilizada durante el proceso de capacitación	22
Gráfica 2	Eficacia de las estrategias de comunicación utilizadas para capacitar	23
Gráfica 3	¿Cómo calificaría su aprendizaje durante la capacitación?	24
Gráfica 4	Evaluación de la comunicación entre los participantes del proyecto.	25
Gráfica 5	Temas con mayor dificultad de aprendizaje	26
Gráfica 6	Importancia de la participación de la promotora dentro de la organización	27
Gráfica 7	Aspectos que debe de cumplir un facilitador	28
Gráfica 8	La discapacidad auditiva como limitante para comunicarse dentro de la comunidad	29
Gráfica 9	La discapacidad auditiva como limitante para comunicarse con gente externa	29
Gráfica 10	Tipo de comunicación utilizado con mayor frecuencia para comunicarse con los oyentes	30
Gráfica 11	Individuos con los que interactúan dentro de la comunidad	31

1 INTRODUCCIÓN

La población de México la integran 119 millones 530 mil 753 habitantes (INEGI, 2015) de las cuales 11.4 millones vive en áreas rurales en condiciones de extrema pobreza (CONEVAL 2015); situación a la que no escapan las comunidades indígenas del país (más de cincuenta grupos étnicos con una población total aproximada de entre ocho mil y diez millones de personas, es decir, del 15 por ciento de la población nacional). Stavenhagen, R. (2005).

El estado de Yucatán, ubicado al sureste de México, cuenta con una población de 2 097 175. Este estado ocupa el lugar 21 a nivel nacional por su número de habitantes (INEGI, 2015). Desde hace décadas se ha considerado un estado cultural y étnicamente “homogéneo”, ya que la población maya presenta un grupo étnico como portador de elementos culturales distintivos que lo han calificado con gran definición identitaria y con formas propias de organización social. Para diferenciarlos de los demás grupos étnicos, los lingüistas los denominan mayas Yucatecos o mayas Peninsulares en relación con la península de Yucatán habitado por ellos.

Yucatán sigue siendo el cuarto estado con personas indígenas, le anteceden Oaxaca, Veracruz y Chiapas. Pero después de Oaxaca, es la segunda entidad con mayoría indígena respecto a su total de pobladores, ya que si en Oaxaca, indígenas y no indígenas están uno a uno, en Chiapas sólo 30%, y en Veracruz menos de 19%. Es también el estado con la población maya más numerosa de los tres que comprenden la península de Yucatán, pues Campeche representan el 20%, y Quintana Roo debido a su fuerte inmigración, un 25% del total de sus pobladores (Ramírez, L. 2006).

La cultura maya se caracteriza por una serie de rasgos culturales que se manifiestan en la lengua y en las formas de organización social. En las cuales algunas comunidades se ha mantenido la tradición maya; como el uso de la vestimenta típica que se desarrolló durante la colonia y el siglo XIX que consta de huipiles bordados, rebozos y pies descalzos en las mujeres; ropa de manta blanca y huaraches en los

hombres, así mismo las prácticas religiosas y el culto a seres sobrenaturales asociados a los ciclos agrícolas, y en especial al cultivo del maíz, el conocimiento del ciclo lunar y su influencia en la milpa, las prácticas vinculadas a los momentos importantes del ciclo de vida, como el nacimiento, el padrino y su conjunto de acciones rituales, como el *hetzmech*, la pubertad, el matrimonio, la enfermedad y la muerte, el culto a los muertos y el uso de los subsistemas agrícolas asociados al solar.

Así mismo la lengua maya constituye un rasgo cultural que ha perdurado a través de diferentes cambios en la historia de la población yucateca, de acuerdo a su número de hablantes, el Maya-Yucateco es uno de los grupos lingüísticos más importantes de América. En México se habla en una zona geográfica continua que comprende los estados de Yucatán, Campeche y Quintana Roo, en la Península de Yucatán. Según datos de (INEGI, 2010) el estado de Yucatán presenta un total de 537 618 personas que practican la lengua maya.

Tal es el caso de la comunidad de Chicán ubicada al sur del estado de Yucatán, municipio de Tixmehuac, en donde el total de la población habla maya lo que en ocasiones resulta una limitante para comunicarse con personas que desconocen esta lengua, así mismo dentro de la comunidad existe un grupo de personas que tienen limitaciones auditivas y vocales, es decir, personas sordo mudas. El investigador, Canto- Herrera (2014) sostiene que estudios han demostrado que el caso de “Chicán es una mutación genética en el sistema auditivo, originado porque en la comunidad sólo existían tres familias nucleares, los que dominan: Collí, Tilán y Canché, de origen maya, cuyos integrantes se han casado entre sí por muchas generaciones”. Esta limitante se ha reflejado en varias generaciones de sordomudos, incluso hay hogares en que los padres e hijos son sordomudos. Es por ello que crearon y diseñaron un sistema de comunicación por medio de un lenguaje de señas gesto-espacial y percepción visual es decir a través de “señas caseras” o lengua de “señas mayas” mismas que sordos y oyentes de la comunidad han creado y han adoptado convencionalmente para su comunicación y que sirve para cuestiones de la vida cotidiana, gracias a esta forma de comunicación ellos

forman parte de la vida comunitaria, no son discriminados, trabajan y participan activamente en todas las actividades que se desarrollan lo que genera un estado armónico de convivencia.

Esta particularidad la observaron las fundaciones Koo'xTaani y Heiffer Internacional, con el proyecto denominado "fomento a una vida sana y solidaria en las comunidades mayas en la península de Yucatán" el cual desde el año 2011 se interesó en mejorar la calidad de vida en las comunidades mayas en extrema pobreza. Son organizaciones sin fines de lucro, su principal objetivo es apoyar a las familias a lograr una mejor nutrición y mayores ingresos a través de proyectos que promueven la autosuficiencia alimentaria y la participación en cadenas de valor inclusivas, fortalecen la economía local, cuidan el medio ambiente.

Siendo unas de sus prioridades más importantes: personas con discapacidad, mujeres con niños, población indígena, comunidades con alta migración, zona con tierras degradadas, pequeños agricultores y productores rurales.

Para lograr sus objetivos, las fundaciones impartieron curso de capacitación como: temas relacionados con la importancia de una alimentación sana, etnoveterinaria¹ y agroecológica.

Partiendo de esta problemática en que se encuentra la comunidad de Chicán, nace la inquietud de buscar la forma de trabajar con un grupo de individuos sordomudos, inmersos en procesos de desarrollo y por ende, en procesos de comunicación para obtener datos relacionados con este último proceso, por lo cual surgen las siguientes preguntas que orientan el presente estudio:

¿Qué estrategias de comunicación serán las más adecuadas para incorporar a un proyecto de desarrollo a individuos sordomudos de una comunidad indígena?

¹ La etnoveterinaria es el "Estudio interdisciplinario de conocimientos locales asociados a prácticas, aptitudes, creencias y estructuras sociales pertenecientes a la producción animal, con el fin de mejorar el nivel de vida de la población e incrementar sus producciones" (Somos Tierra, 2008).

¿Cuál de las estrategias de comunicación utilizadas favoreció el aprendizaje de los contenidos ofrecidos durante la capacitación?

1.1 Hipótesis

El empleo de estrategias de comunicación facilita a individuos de una comunidad indígena con discapacidad auditiva, incorporarse a proyectos de desarrollo.

1.2 Objetivos Generales

Identificar las estrategias de comunicación empleadas en el proceso de capacitación de una comunidad indígena con discapacidad auditiva.

Especificar las habilidades comunicativas del facilitador que colabora en el proceso de capacitación de una comunidad indígena con discapacidad auditiva.

1.2.1 Objetivos específicos

Definir los instrumentos de comunicación más apropiados para llevar a cabo la capacitación

Determinar cómo intervienen los técnicos en el proceso de capacitación de la comunidad indígena.

Identificar las estrategias comunicativas que requiere un facilitador para trabajar en conjunto con individuos sordomudos.

Precisar cuál de las herramientas de comunicación utilizadas durante la capacitación favoreció mayor aprendizaje en los individuos sordomudos.

2 MARCO TEÓRICO

2.1 Comunicación

La comunicación ha sido el instrumento clave, en el sentido antropológico se define, como “estar con el otro”. Al respecto, el investigador Venezolano Antonio Pascuali (1987:41) resalta que la comunicación está en una comunidad, porque se pone algo en común a través de la comunicación. Poner en común los derechos, deberes, bienes, servicios, creencias y formas de vida.

La Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (s.f.) define que la “Comunicación para el desarrollo es un elemento clave para impulsar la agricultura y el desarrollo rural. Se trata de un proceso de comunicación orientado a resultados basados en el diálogo y la participación, que permite a la población rural expresar sus opiniones, compartir conocimientos y participar activamente en su propio desarrollo”.

La comunicación consiste, en la transmisión de un mensaje de una persona o un grupo a otro, lo que requiere de la existencia de voluntad de interacción entre ambas partes, es decir que se cree en un proceso de influencia mutua y reciproca, mediante el intercambio de pensamientos, sentimientos y reacciones que se manifiestan a través de los feed-back que se establecen entre los comunicantes (Frías-Azcarate, 2000). Este fenómeno forma parte esencial, ya que permite que haya estabilidad en la comunicación. Lobato Gómez y López, (2005) nos menciona que el feed back es la variable que va a medir la efectividad del proceso de la comunicación. Si el receptor responde, es que la comunicación ha sido eficaz. Es la forma básica de control de comunicación y es la que permite la corrección y readaptación de los mensajes.

En el siglo XVI se presenta el significado del concepto “comunicación”, que se interpreta como transmisión o difusión. Este significado está ligado al desarrollo de las técnicas, que aparecen para “comunicarse mejor”. Esta perspectiva en nuestro tiempo ha adoptado la forma de los intereses políticos y económicos, para los cuales

la comunicación es una herramienta facilitadora del desarrollo social y económico de una comunidad, surgiendo la dimensión funcional de la comunicación (Álvarez-Terán, 2014:7).

Es por ello que la comunicación es uno de los procesos más importantes y los elementos que compone, mediante distintas formas que el ser humano hace uso en la vida diaria (pensamiento y lenguaje, S/F).

Mehrabian (1967) indica que “los tres diferentes tipos de canales de comunicación de los que disponemos son: la palabra, la voz (el tono y ritmo que usamos al hablar) y el lenguaje corporal (gestos, posturas, expresiones faciales)”. De igual manera nos menciona en porcentajes el impacto de un mensaje: 7% es verbal, 38% vocal (tono, matices y otras características) y un 55% señales y gestos. También afirma que en una conversación cara a cara el componente verbal es un 35% y más del 65% es comunicación no verbal.

2.2 Proceso de comunicación

La comunicación se trata de crear relaciones interpersonales. Éstas juegan un papel fundamental en el desarrollo integral de la persona así puede adaptarse fácilmente al lugar donde se encuentre, puede intercambiar ideas y saberes, teniendo en cuenta un proceso básico de comunicación entre emisor-mensaje-receptor.

Berlo (1969), en su libro, el proceso de la Comunicación, define el “Proceso” como “cualquier fenómeno que presenta una continua modificación a través del tiempo”, o también como “cualquier operación o tratamiento continuos”.

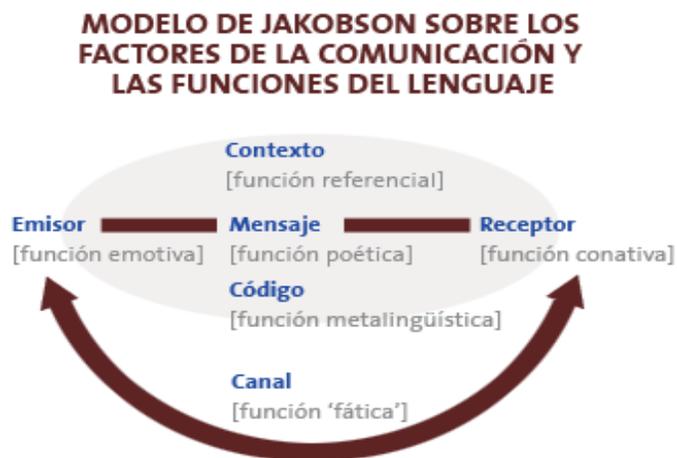
Los procesos de la comunicación, fundamentalmente han sido resultado de la naturaleza social del ser humano y su necesidad de interactuar con sus semejantes. Por ello, desde una concepción general, la comunicación corresponde a una transferencia de información; sin embargo, debemos hacer una distinción entre información y comunicación, situando a la información en un plano de recolección, acumulación y registro de datos, que adopta un carácter unidireccional en el que el

mensaje viaja de un emisor a un receptor a través de un canal, sin existir una retroalimentación del uno al otro. Por su parte, la comunicación se considera un proceso bidireccional y recíproco en que se transmite una información entre interlocutores que interactúan produciendo y comprendiendo un mensaje a partir de una intención, que a su vez, desencadena un efecto (Niño-Rojas, 1998).

Con base en lo anterior Niño-Rojas (2011) afirma que uno de los componentes del proceso es aquello que es portador el mensaje, lo que quiere dar a entender, es decir, el significado, el cual se produce gracias a los signos del código utilizado. Los signos existen para “significar” algo sobre algo de alguien y para alguien.

A continuación se presenta el modelo de Jakobson sobre los factores de la comunicación y las funciones del lenguaje, y su respectiva explicación tomando en cuenta la revista académica infoamerica donde describe seis factores en el proceso de la acción comunicativa -emisor, receptor, mensaje, canal, código y contexto- y atribuye seis funciones del lenguaje en dicho proceso: emotiva, conativa, referencial, metalingüística, 'fática' y poética.

Figura 1. Modelo de Jakobson.



Fuente: infoamerica.org (s.f.)

Las funciones del modelo están definidas así:

La función emotiva corresponde a la expresividad del emisor o remitente del mensaje y hace referencia a la voluntad activa de comunicar y al estado de ánimo y los sentimientos que envuelven la acción.

La función conativa está dirigida al destinatario o receptor del mensaje, a modo de apelación o persuasión, para que éste atienda los requerimientos transmitidos, de una respuesta.

La función referencial es la relativa al contenido informativo del mensaje (sitúa o contextualiza sin hacer valoraciones).

La función metalingüística o de traducción que corresponde con la naturaleza del código y se emplea cuando la lengua habla de la misma lengua.

La función 'fática' enfatiza en el hecho físico del establecimiento de la comunicación y de mantener activo el canal de transmisión y el contacto.

La función poética alcanza a los valores constructivos del mensaje destinados a producir un sentimiento o efecto en el destinatario, mediante las modulaciones expresivas.

De estas funciones, la más empleada en el proceso de comunicación para el desarrollo es la función informativa, creando mensajes destinados a la emotividad, según Lineros (S/F: 2) manifiesta que “es el estado de ánimo del emisor, quien proyecta su actitud emotiva en el mensaje, se produce en el ámbito de yo”.

2.3 Comunicación no verbal

El uso del lenguaje para el homo sapiens representó un impacto fuerte en la evolución. Llegar a desarrollar el lenguaje natural hasta lo que conocemos hoy es el resultado del aumento en la encefalización pero, sobre todo, de millones de años de evolución y aprendizaje. El propio Darwin habló de la expresión de las emociones en el hombre. Sin embargo, antes de comunicarse verbalmente, el hombre empleó formas no verbales (gestos, posturas y expresiones faciales, entre otros) para

hacerse entender y para relacionarse con los demás miembros de su especie. La interacción social para el hombre es fundamental, y forzosamente requiere vivir en grupos y sentir su apoyo. Por eso es que, sin el lenguaje no verbal, sobrevivir como especie probablemente no hubiera sido posible, pues no hubiera existido manera de mantenerse unido como grupo (Corrales- Navarro, 2011).

Los signos no verbales se utilizan de manera consciente o inconsciente, aun cuando el emisor no se dé cuenta de su empleo, el receptor captará estos actos comunicativos involuntarios. Son algunos de ellos, los cambios de postura cuando queremos el turno de palabra, distanciarnos cuando alguien no nos agrada, desviar la mirada. La paralingüística, la quinésica, la proxémica y la cronémica² cumplen siempre alguna función dentro de la comunicación verbal, que es básicamente expresiva. La comunicación no verbal se utiliza en la interacción social para saludar, presentarse, pedir perdón, felicitar, agradecer; en la estructura y control de la comunicación para pedir turno de palabra, pedir que se repita algo; o en la interacción comunicativa para identificar objetos, ubicar, y dar instrucciones entre otras (Sánchez- Benítez, 2009:4).

De acuerdo con el concepto de comunicación no verbal, podemos considerar como sinónimo, al lenguaje no verbal, porque ambos se refieren a aquello que se expresa a través de otros medios que no son las palabras.

Lenguaje no verbal: está compuesto por todos aquellos elementos que acompañan al lenguaje verbal y es una convención social más o menos uniforme y estable. La principal característica de este lenguaje es que los signos que lo conforman corresponden recíprocamente al número de significados, es decir, el número de signos es igual al número de cosas que requieren designarse. No se permite alguna otra interpretación y este lenguaje necesita ser visualizado y únicamente está compuesto por significantes (Hernández- Ríos, S/F).

²La cronémica se refiere al tiempo, concretamente al concepto, y uso que las distintas comunidades hacemos del tiempo según nuestras referencias culturales (Ciarra-Tejada, 2009:6).

Es por ello que la comunicación no verbal hace parte fundamental del lenguaje, a partir de la relación existente entre los aspectos ligados al lenguaje corporal. La Secretaría General de Educación (SGDE) define que el lenguaje corporal nos transmite información sobre el estado de ánimo, el carácter, las características de la personalidad, las actitudes, las emociones, las reacciones y las intenciones. También es la comunicación más primitiva del hombre donde se da a conocer a otro ser humano sensaciones básicas de odio, miedo, agrado o tristeza sin haber aprendido nunca cómo hacerlo. Dichos factores contribuyen a desarrollar la capacidad de comprensión de la comunicación no verbal.

2.4 Signo lingüístico

Todas nuestras percepciones, aún las menores, constituyen un signo, y los conjuntos de signos que componen nuestra cultura constituyen la semiósfera³, es decir, el espacio de vida atravesado continuamente por sentidos y significaciones que emergen de los signos (Álvarez-Terán, 2014:53).

Saussure F. (citado en Álvarez-Terán 2014:53), define al signo lingüístico como una cosa puesta en lugar de otra, que compone de dos elementos importantes, significante y significado. En donde el significante es perceptible en lo que vemos, escuchamos, olemos, gustamos, mientras que el significado está contenido en aquel, es un concepto, es a lo que la percepción nos remite.

Así mismo señala que para el filósofo Peirce (citado en Álvarez-Terán 2014:54) el signo es una representación mental a través de la cual alguien puede conocer los objetos de la realidad, y está constituido por tres componentes, al igual que la realidad, circunstancia que explica que toda su teoría se base en sistemas y categorías compuestas de tres elementos: el objeto, el representante o signo y el interpretante.

³La semiósfera es el concepto que se expresa el punto de vista de la totalidad de la producción del sentido, ya que lo primero no es ni el acto individual de comunicación, ni el signo considerado aisladamente. Lo primero es la semiósfera entendida que posibilita todo el proceso de comunicación y de producción de sentido (Bertorello, 2005:15-19.).

Señala Condemarín (2003), que “el lenguaje articulado constituye las mas distintivas características humanas y, virtualmente, todo niño logra su dominio alrededor de los cinco o seis años”, y agrega que cada quien domina –entre otros medios de comunicación- un vasto sistema lingüístico para expresar sus necesidades, sus afectos, sus rechazos y pensamientos a las personas que lo rodean, mediante la utilización de sonidos y gestos.

Condemarín (2003) continúa diciendo que la expresión grafica, gestual y mímica se considera paralingüística y que la expresión intelectual y la comunicación son las funciones más específicas del lenguaje. El mismo autor añade que el lenguaje, que está constituido por un conjunto de símbolos y signos, acelera el desarrollo de la formación de la función simbólica de pensamiento y la adquisición del lenguaje.

2.5 La discapacidad auditiva

En los últimos años se ha visto con preocupación cómo la incidencia de las enfermedades crónicas y discapacitantes ha venido aumentando en el mundo de una forma progresiva. Moreno, Rodríguez, Gutiérrez, Ramírez y Barrera (2006) señalan que la discapacidad ha sido considerada como una problemática que tiene consecuencias personales, familiares y sociales que llevan a la exclusión social. Muchas personas con discapacidad carecen de igual acceso a la atención de salud, la educación y las oportunidades laborales que las demás personas; no reciben los servicios que necesitan de acuerdo con su discapacidad, y se hallan excluidos de actividades de la vida cotidiana (Organización Mundial de la Salud, 2011).

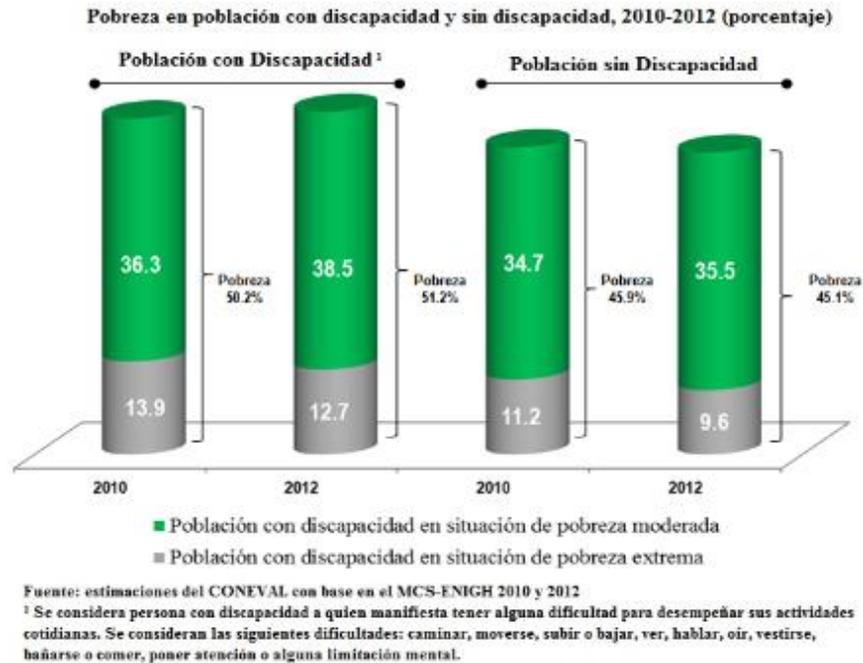
Por otra parte Barton (citado en Oliver 1998) analiza la relación entre sociología y discapacidad. Las principales razones que se ha entendido la discapacidad, como un tema médico a la vez que como un problema individual. Así pues, los discapacitados no sólo son relegados a la marginación social, sino también a la marginación de la teoría sociológica. Este autor relaciona la discapacidad con la enfermedad; por otra parte, los sociólogos del cuerpo olvidan completamente la discapacidad, o la analizan como si fuera el mismo fenómeno que la enfermedad. Barton menciona que la condición de enfermo es algo temporal “ponerse bien” lo

antes posible a diferencia de una persona con insuficiencia, significa una pérdida de “toda la condición humana”.

Para la Organización Mundial de la Salud (OMS), la discapacidad es un término general que abarca las deficiencias, las limitaciones de la actividad y las restricciones de la participación. Las deficiencias son problemas que afectan a una estructura o función corporal; las limitaciones de la actividad son dificultades para ejecutar acciones o tareas, y las restricciones de la participación son problemas para participar en situaciones vitales.

Según estimaciones del Consejo Nacional de Evaluación de la Política de Desarrollo Social (CONEVAL) y el Diario Oficial de la Federación (2014), en el programa nacional para el desarrollo y la inclusión de las personas con discapacidad. Realizadas con base en el Módulo de Condiciones Socioeconómicas de la Encuesta de Ingresos y Gastos de los Hogares (ENIGH-2012), la población con discapacidad en situación de pobreza extrema se redujo de 13.9% (2010) a 12.7% (2012), cerca de 0.9 millones de personas; y la población con discapacidad en situación de pobreza moderada aumentó de 36.3% (2010) a 38.5% (2012), alrededor de 2.9 millones de personas

Figura 2. Pobreza en población con discapacidad y sin discapacidad, 2010-2020.



Las estimaciones, indican que 5.7 millones de personas con discapacidad presentan al menos una carencia social, 2.1 millones presentan al menos tres carencias sociales, 3.8 millones presentan rezago educativo, 1.3 millones presentan carencia por acceso a los servicios de salud, 3.1 millones carencia por acceso a la seguridad social, 0.8 millones carencia por calidad y espacios en la vivienda, 1.7 millones carencia por acceso a los servicios básicos en la vivienda, y 2.2 millones carencia por acceso a la alimentación. 1.7 millones de personas con discapacidad viven con un ingreso inferior a la línea de bienestar mínimo y 3.9 millones viven con un ingreso inferior a la línea de bienestar.

Durante la 58 Asamblea Mundial de la Salud de la Organización Mundial de la Salud (OMS) en abril 2005 se declaró lo siguiente (Padilla-Muñoz, 2010).

- A) Alrededor de 600 millones de personas en el mundo (85 millones en América Latina) presentan alguna discapacidad. La mayoría de estas personas vive en países pobres y tienen bajos ingresos. Muchas no tienen acceso a servicios de rehabilitación y procuran en su diario vivir llenar sus necesidades básicas, como la alimentación y la vivienda.

- B) Las personas con discapacidad están aumentando por diversos motivos: conflicto armado, minas anti persona, desnutrición, VIH-sida, enfermedades crónicas y desastres naturales, entre otros. Esta tendencia ha creado gran demanda de servicios de salud.
- C) La OMS tiene como objetivo garantizar iguales oportunidades y promocionar los derechos humanos de las personas con discapacidad. En particular, procura implementar reglas estándar en la equidad de oportunidades para personas con discapacidad, promulgadas como guías en salud, educación, trabajo y participación social.
- D) La OMS apoya la Convención de las Naciones Unidas de 2001 para promover y proteger los derechos y la dignidad de personas con discapacidad.

Según (INEGI. S/F. pp. 9) existen diferentes tipos de discapacidad:

- a) discapacidades sensoriales y de la comunicación
- b) discapacidades motrices
- c) discapacidades mentales
- d) discapacidades múltiples y otras

De acuerdo al trabajo de investigación, nos encontramos personas con discapacidad de tipo sensoriales y de la comunicación esto se refiere al impedimento auditivo cuya severidad no permite a la persona percibir los sonidos y el lenguaje hablado (Instituto de Migraciones y Servicios Sociales [IMSERSO], S/F). La diversidad de situaciones, tipos y niveles de discapacidad, hacen que no exista una sola comunidad de sordos, sino diversos tipos de sordera y personas bien distintas entre sí (Domingo-Segovia, 1999).

La pérdida de audición puede ser por causas congénitas. La OMS (2017) afirma que las causas congénitas pueden determinar la pérdida de audición en el momento del nacimiento o poco después. La pérdida de audición puede obedecer a factores hereditarios y no hereditarios, o a complicaciones durante el embarazo y el parto.

Las personas sordas tienen su disposición la visual, por este motivo su lengua natural es visual gestual como la lengua de señas y no la auditiva verbal, como el lenguaje oral (Discapacidad auditiva S/F). Esta discapacidad aparece como invisible, ya que en la persona que lo padece no se hace notar en físico.

2.6 La lengua de señas

Hoy en día ya no es tema de discusión el reconocimiento de lenguas de señas como lenguas naturales. Las personas sordas han desarrollado su propio lenguaje, la lengua de señas. Aun cuando ésta permite a las personas sordas comunicarse entre sí, no les facilita la relación con el resto de la comunidad, en especial, con los oyentes (Serafín & González, 2011:7).

Sin embargo Cruz-Aldrete, (2014:57-80) menciona que la documentación y el estudio sobre la gramática de este tipo de lenguas resulta todavía escaso, se considera que el análisis de las lenguas de señas con herramientas de la lingüística data de la década de los sesenta hasta ahora en el siglo XXI existen lenguas de señas sin documentar que son empleadas por los sordos de distintas comunidades. Es por eso que la Ley General de Discapacidad (2008:cap.III) promueve la investigación sobre esta lengua de señas, la elaboración de materiales para su divulgación y preservación. De manera oficial reconoce a la lengua de señas Mexicana; garantiza el acceso de la población sorda a la educación obligatoria y bilingüe, que comprenda la enseñanza del idioma español (principalmente en su forma escrita) y de la Lengua de Señas Mexicana.

En una investigación que realizó Massune (2013: 28-79) destaca que trabajar en las lenguas de señas “implica un cambio de actitud de lingüística oyente que se enfrenta a una comunidad a la que no pertenece con una concepción epistemológica que no es ni será nunca la suya” así mismo afirma, que para estudiar este tipo de lenguas, no basta con los conocimientos propios de la especialidad, si no también se requiere la formación de equipos de sordos y oyentes en las que todos compartan y empleen herramientas lingüística.

La Lengua de Señas es el símbolo que denota: primero, la idea sobre la comunicación entre personas sordas y segundo, que es la lengua natural de expresión entre sordos, (a sabiendas que la persona que lee el símbolo no necesariamente conoce la gramática, sintaxis y composición de dicha lengua y que lo sabe por convención cultural). Muñoz- Ramírez (2014:32-56)

Continúa diciendo: “la Lengua de Señas, como lengua natural para la mayoría de las personas sordas, conlleva a que ellos elaboren sus pensamientos e ideas en relación con esta lengua o condicionados por ella y aunque a primera vista pareciera que la mejor manera para que un oyente pueda comunicarse con un sordo es el uso de la escritura, esto solo puede ocurrir si al menos dicha persona ha sido entrenada en lecto y escritura antes de su pérdida auditiva. De lo contrario, las dificultades que se le presentan al sordo frente al lenguaje escrito son comparables con las que sufre frente a la palabra expresada oralmente”.

2.7 Capacitación a personas con discapacidad auditiva

Las diferentes comunidades de sordos que se conforman en distintas partes del mundo tienen por objeto resaltar la condición especial de sus miembros, con el fin de lograr su reconocimiento dentro una sociedad bajo consideraciones específicas. El interés por el estudio de la lengua de señas y el tipo de lenguaje para transmitir alguna información hacia ellos, últimamente se ha ido extendiendo en otras instancias, instituciones e investigaciones que se han realizado.

Su lenguaje se caracteriza por ser visual y corporal, es decir la comunicación se establece con el cuerpo en un espacio determinado (Muñoz- Ramírez, 2014:32-56). Este lenguaje utilizado por los sordomudos es un lenguaje icónico, denominado lenguaje signado, en él se engloban muchas formas de comunicación no verbal, es decir movimientos corporales con valor significativo. De esta manera establecen la comunicación por otros medios tales como visuales (señales de la circulación, lenguaje de sordomudos o de banderas, fotografías, dibujos, gestos, etc.) y táctiles (presiones con la mano o con el pie). Monografías (s.f)

En su experiencia de capacitaciones con personas sordomudas,(Antonio-Cueva) relata que ha utilizado el lenguaje lingüístico, para expresar lo que realmente quieren comunicar, empleando el código viso gestual dentro de la comunidad sorda, también define las formas de comunicarse hacia ellos que son los siguientes:

-Oral: Algunas personas sordas buscan esta modalidad por medio de la lectura labial.

-Manual: Esta forma de comunicación, permite a la comunidad sorda transmitir su cultura.

-Combinado: Es muy común entre las personas oyentes que mantiene contacto con las personas sordas utilizan el castellano signado y la lengua oral, también se puede observar que utilizan la mímica, gestos inventados, buscan en la imaginación y la creatividad la forma de comunicarse porque existe en ambos el deseo de la comunicación, también en algunas personas utilizan el alfabeto manual o dactilológico.

3 MATERIALES Y MÉTODOS

3.1 Descripción del área del estudio

El presente trabajo se realizó en la comunidad de Chicán, se localiza al sur del estado de Yucatán, de la cabecera municipal de Tixmehuac. Se ubica en las coordenadas geográficas 89°09' 29" de longitud y a los 20°20' 17" de latitud, y a una altura sobre el nivel del mar de 16 metros.

La comunidad de Chicán se encuentra a los 18 Kilómetros de la cabecera municipal, la delimitación con los siguientes Municipios; al norte con Cantamayec, al sur con Tzucacab, al oriente con Chacsinkín y al poniente con Tekax (Figura 2).

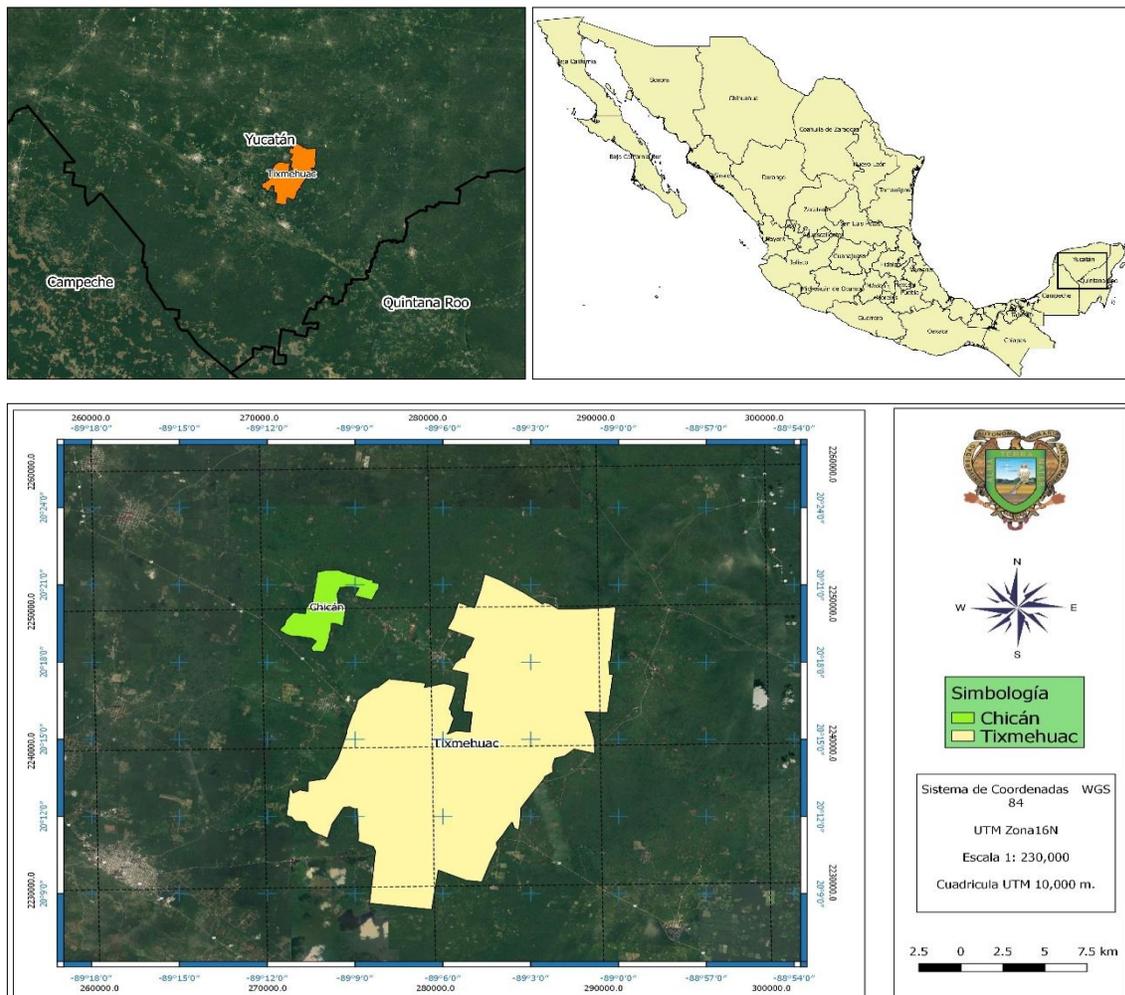


Figura 3. Localización del área de estudio, comunidad de Chicán.

3.2 Población

Actualmente la comunidad de Chicán tiene una población total de 624 habitantes, de los cuales 322 son hombres y 302 son mujeres (INEGI 2010).

El ratio mujeres/hombres es de 0.938, y el índice de fecundidad es de 3.19 hijos por mujer. Del total de la población, el 0.16% proviene de fuera del Estado de Yucatán. El 17.63% de la población es analfabeta (el 13.04% de los hombres y el 22.52% de las mujeres). El grado de escolaridad es del 5.3%, en hombres 5.90% y en mujeres 4.68% (pueblos. América S/F).

3.3 Actividades económicas

En la comunidad se desarrolla distintas actividades, la agricultura es considerada la principal actividad económica, ya que se producen diferentes cultivos, entre los más comunes: maíz, frijol, calabaza, chile, pepino, sandía, pepino, melón. También la cría de animales de patio, la apicultura y el urdido de hamacas. De esta manera la comunidad de Chicán lucha día a día contra la marginación social y económica.

La flora de la región se encuentra clasificada como selva mediana sub-caducifolia con vegetación secundaria, cuyas especies más comunes son: el ramón, el palo mulato, el chicozapote, el pueté, el flamboyán y el tamarindo. Por lo que respecta a la fauna, Chicán cuenta con pequeños mamíferos como la ardilla, conejo, liebre, mapache, tuza, jabalí, venado, zorrillo, armadillo, tlacuache, gato montés, entre otras muchas especies más; así como también diversas clases de reptiles y aves.

3.4 Metodología

Para llevar a cabo el proyecto por las fundaciones antes mencionadas, se requirió el apoyo de una persona con las siguientes características: originaria de la comunidad de Chicán, que dominen la lengua maya local, pero sobre todo dominar la lengua de señas.

3.4.1 Tipo de investigación

Para conocer información puntual sobre cada uno de los aspectos abordados en el presente estudio, se utilizó una metodología cualitativa, la cual permite recolectar información explicando las razones de los diferentes aspectos de la investigación. Gómez, Flores, & Jiménez. (1996:32). Explican que el enfoque cualitativo implica “la utilización y recogida de una gran variedad de materiales—entrevista, experiencia personal, historias de vida, observaciones, textos históricos, imágenes, sonidos – que describen la rutina y las situaciones problemáticas y los significados en la vida de las personas”. Con la información obtenida mediante este método se pretende comprobar con datos numéricos pasando a un análisis cuantitativo, con el fin de sistematizar y obtener un mejor resultado abordando las preguntas y los objetivos del estudio.

3.4.2 población y muestra

Como ya se mencionó la comunidad de Chicán cuenta con 624 habitantes, del total de la población, 16 son personas con discapacidad auditiva (9 hombres y 7 mujeres), y de éstas 13 están directamente registradas en el programa de apoyo y 3 acudieron a la capacitación sin apoyo de las fundaciones; Koo’x Taani y Heiffer Internacional. Las 16 personas que colaboraron en la presente investigación, conforman los sujetos de estudio.

3.4.3 Método de investigación

El método que se utilizó es el etnográfico, el cual consiste en descripciones detalladas de situaciones, eventos, personas, interacciones y comportamientos que son observables. Incorpora lo que los participantes dicen, sus experiencias, actitudes, creencias, pensamientos y reflexiones tal como son expresadas por ellos mismos y no como el investigador los percibe (González y Hernández, 2003). Partiendo de esta metodología, este trabajo de investigación se realizó durante el lapso de agosto-diciembre 2016, conviviendo directamente con personas

indígenas de esta comunidad; es por ello que el método etnográfico es el más adecuado para describir los resultados.

Para el proceso de captura de información se empleó como técnica la entrevista, la cual, según Hernández, Garrido, Martín y Gómez (s.f., ¶ 6) definen la entrevista como “técnica con la cual el investigador pretende obtener información de una forma oral y personalizada, la información versará en torno a acontecimientos vividos y aspectos subjetivos de la persona tales como creencias, actitudes, opiniones o valores en relación con la situación que se está estudiando”.

La entrevista la integraron 11 cuestionamientos que abordaron las siguientes temáticas: estrategias de comunicación (herramientas empleadas, conveniencia en utilizarlas, aprendizaje obtenido); importancia de la promotora en el proceso comunicativo; percepción de la discapacidad auditiva; limitantes de la discapacidad auditiva (lenguaje utilizado, comunicación con personas de la comunidad y personas ajenas a ella); proceso comunicativo (entre los participantes del proyecto); dificultad de los temas abordados durante la capacitación. En algunos de los cuestionamientos se ofrecieron respuestas para que los participantes respondieran según su punto de vista.

No obstante que el estudio es de tipo cualitativo, derivado de los datos acopiados, se lograron reunir datos cuantitativos.

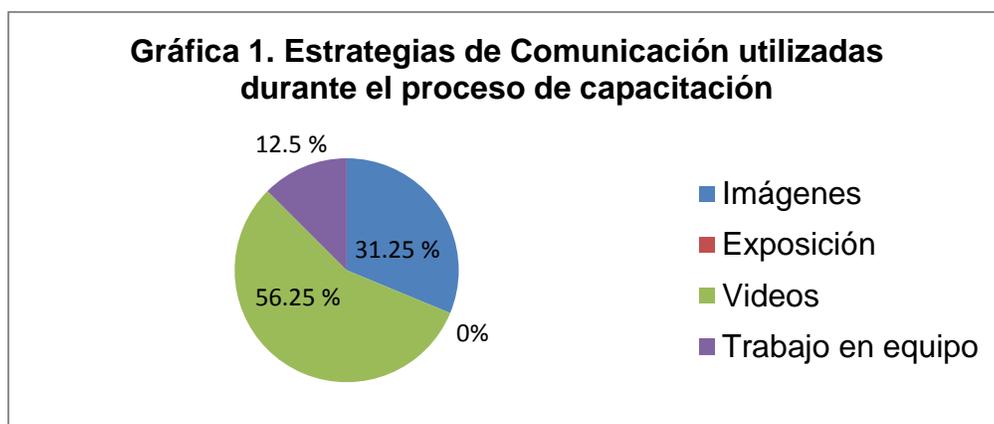
La entrevista fue administrada con el apoyo de la promotora que colabora con las fundaciones anteriormente citadas, ya que los sujetos de estudio, además de tener discapacidad auditiva, sólo hablan maya, y el lenguaje utilizado es *casero*, es decir, son señales que únicamente se utilizan en la comunidad de Chicán. Este instrumento fue aplicado a los sordomudos durante y al final de la capacitación.

Para el análisis de la información, los datos recopilados se concentraron en un cuadro de doble entrada para sistematizarlos. El cuadro de doble entrada está estructurado por columnas y filas. Cada columna y/o fila debe tener un concepto clave que represente una idea o concepto principal (Educaycrea, 2015).

4 RESULTADOS Y DISCUSIÓN

De acuerdo al trabajo de investigación realizado en la comunidad de Chicán, específicamente con la población sordomuda de esta comunidad, los resultados arrojados se muestran en el orden en que fueron formulados los cuestionamientos en la entrevista. Como se dijo en el apartado de metodología, fue necesaria la participación de la promotora para traducir las respuestas que dieron los entrevistados, y eso es lo que se presenta en esta sección. Los resultados y discusiones se muestran considerando el orden en que fueron planteadas las preguntas de la entrevista:

4.1 Estrategias de comunicación que facilitaron el aprendizaje durante la capacitación.



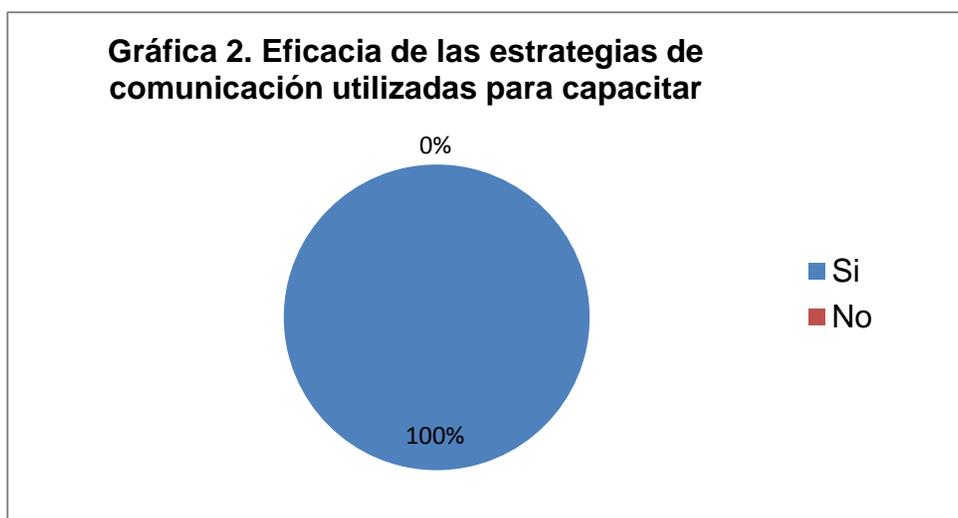
En la Gráfica 1 se aprecia que al 56.25% (9 personas) de los participantes en el proyecto, la estrategia de comunicación que les permitió mayor aprendizaje de los contenidos, fue el video, ya que por medio del éste se les facilita más realizar cualquier actividad, en comparación de las demás estrategias que se ofrecieron; como en el caso de las imágenes, tenemos un 31.25% (5 personas) les facilitó este método y por último tenemos que un 12.5% (2 personas) dijeron que el trabajo en equipo es la mejor manera de aprender para después replicarlo en sus casas.

La facilidad que brinda el empleo del vídeo es que ofrece imágenes representativas de las actividades que se realizan y, además, puede verse en repetidas ocasiones, lo cual brinda la oportunidad de que la información que se presenta, tenga mayor

claridad para los participantes en la capacitación. A diferencia de las demás estrategias (imágenes, exposición y trabajo en equipo) que propician un menor porcentaje de aprendizaje. En el presente estudio, el uso de elementos de carácter extralingüístico, privilegia la relación entre el mensaje y el contexto.

De las estrategias mencionadas (imágenes, exposición y trabajo en equipo), se utilizaron para todos los temas que se abordaron durante la capacitación.

4.2 Eficacia de las estrategia de comunicación utilizada para capacitar

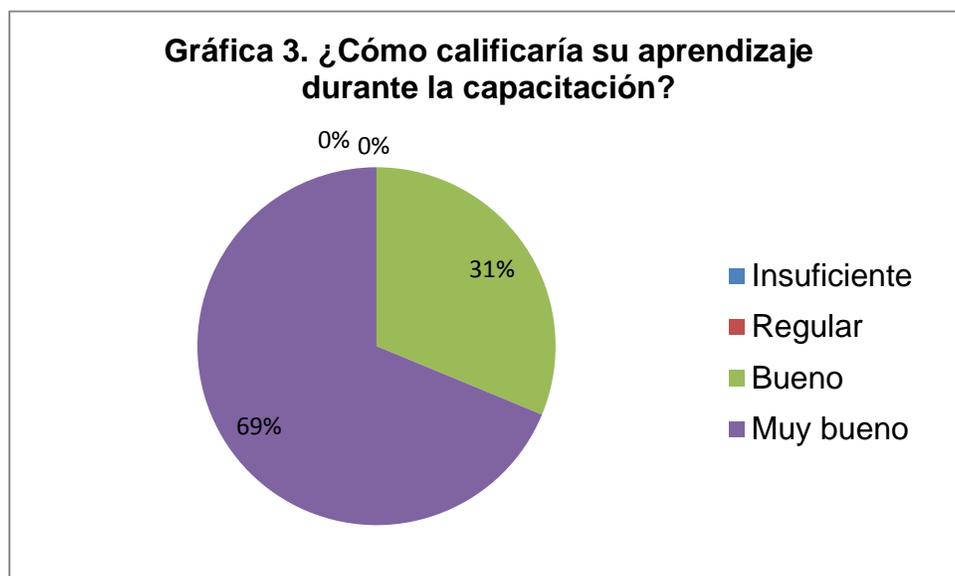


En la gráfica No. 2 se puede observar que el 100% de los entrevistados que forman parte del proyecto, aseguran que las estrategias utilizadas durante la capacitación son las más adecuadas, ya que facilita un rápido aprendizaje de acuerdo a sus capacidades.

A través de los años, en diferentes programas o apoyos de gobierno, han llegado a la comunidad de Chicán, muchos facilitadores que sólo utilizan como estrategias de comunicación materiales impresos o bien explican los contenidos de cada etapa de la capacitación; pero de acuerdo con los propios pobladores, las estrategias utilizadas en el presente proyecto son las más adecuadas, pues son las que más les ha facilitado el aprendizaje. La mayoría de los facilitadores que han estado en la localidad para ofrecer algún taller, lo imparten con el apoyo de la promotora; y una vez que concluyen la capacitación, se retiran de la comunidad, lo cual limita la

interacción entre el facilitador y los capacitandos y por lo tanto, no existe una retroalimentación adecuada. Esta situación cambió una vez que los facilitadores permanecieron en la comunidad, pues se estableció una relación de más confianza, la cual permitió un mayor acercamiento con la comunidad, y por lo tanto, se favoreció el aprendizaje con las estrategias de comunicación empleadas.

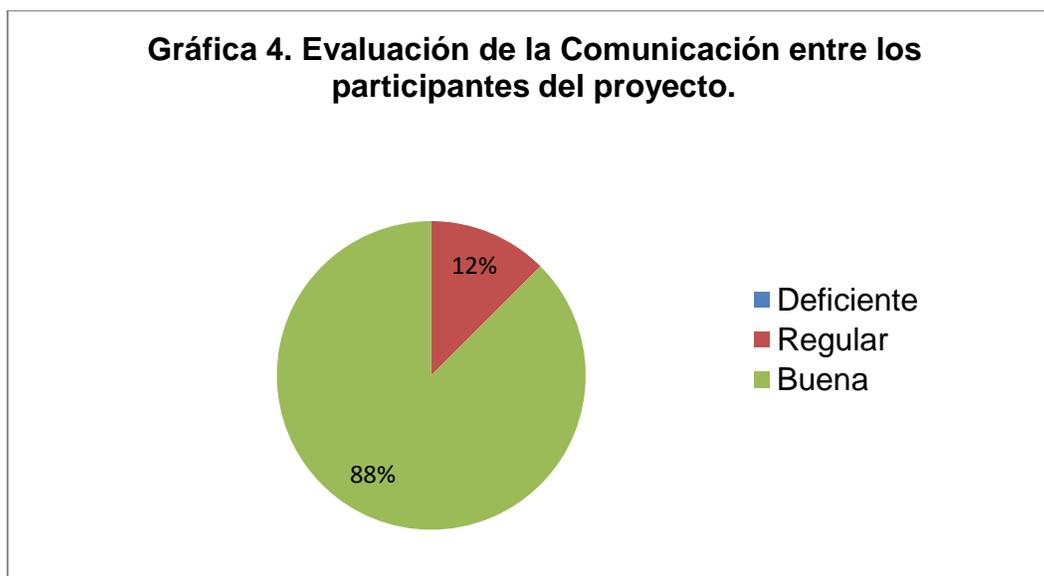
4.3 Percepción del aprendizaje obtenido.



De los dieciséis participantes en el proyecto, que representan el 100%, el 69% (11 personas) aseguran que su aprendizaje durante la capacitación fue muy bueno, comparado con el 31% (5 personas) que presenta un aprendizaje bueno.

Los resultados obtenidos en relación a la pregunta mencionada anteriormente, de alguna manera se relacionan con los rangos de edades, pues las 11 personas que catalogaron como muy bueno su aprendizaje tienen un rango de edad entre los 18 y 39 años; mientras que las 5 personas que mencionaron que su aprendizaje fue bueno están en un rango de edad de 40 a 60 o más años. Estos resultados pueden deberse a que todas las personas tienen diferentes capacidades de aprendizaje

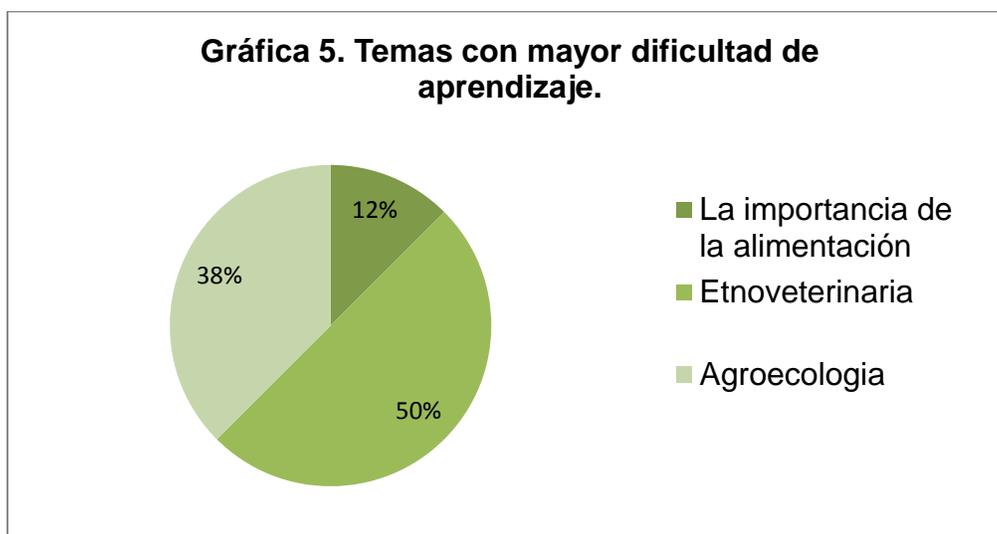
4.4 Evaluación de la Comunicación entre los participantes del proyecto.



El 88% de los participantes en el proyecto consideran que la comunicación entre ellos es buena, pues por lo regular (sordomudos) suelen juntarse con más frecuencia, tanto durante la capacitación como para compartir otros espacios como el urdido de hamacas o la siembra de maíz o chile.

El resto de los participantes (12%, 2 personas) catalogaron como regular la comunicación al interior y exterior de los integrantes del grupo, pues al concluir las sesiones de capacitación, regresan a sus hogares. El hecho de que las dos personas de la tercera edad hayan comentado que la comunicación entre ellos es regular, obedece principalmente a la falta de afinidad que se tiene con el resto del grupo de sordomudos (14 personas), pues ellos ya no realizan actividades que las personas más jóvenes llevan a cabo.

4.5 De los temas que se impartieron ¿cuál fue el de mayor dificultad de aprendizaje?



Respecto a esta pregunta, el 50% (8 personas) de los entrevistados consideran que de los temas que se impartieron durante la capacitación, la principal dificultad de aprendizaje fue el tema de la etnoveterinaria, ya que su contenido es ajeno a ellos; el 38% (6 personas) consideró que se les dificultó llevar a la práctica el tema de agro ecología y el resto de los participantes (12%, 2 personas), dijeron que el tema más difícil fue la importancia de la alimentación.

La palabra etnoveterinaria por sí sola causa confusión y cierto problema para poder comprenderla, los subtemas vistos dentro de este tema son los que mayor dificultad de aprendizaje tanto teórico como práctico en el grupo que está dentro del proyecto, la etnoveterinaria se aplicó específicamente en la producción de pollos, razón por la cual se dificultó el aprendizaje, pues las personas de la comunidad realizan actividades de instalación de gallineros, sanidad y alimentación de la parvada de manera empírica, en la capacitación proporcionada se les explicó cómo realizar las actividades anteriormente mencionadas utilizando técnicas y métodos encaminados a incrementar la producción de carne y huevo.

Es importante mencionar que dentro de las técnicas y métodos explicados, se considera el uso de materiales con los que cuentan dentro de la comunidad, como el guano; con el que techan los gallineros, y el árbol de pich conocido como el orejón.

En relación al tema de agroecología, el 38% de las personas manifestó tener problema para poder aprender los contenidos del mismo, esto se debe a que no habían recibido ninguna capacitación referente al tema, aunque al momento en que se les estaba capacitando, algunos subtemas que se incluyen, no tuvieron problemas para captarlo, pues anteriormente ya se les había dado alguna plática relacionada a la elaboración de composta y sustratos, lo que sí se les dificultó aprender fue lo relacionado a la elaboración de lombricomposta, pues es un tema nuevo para ellos, del cual nunca habían recibido ningún tipo de capacitación.

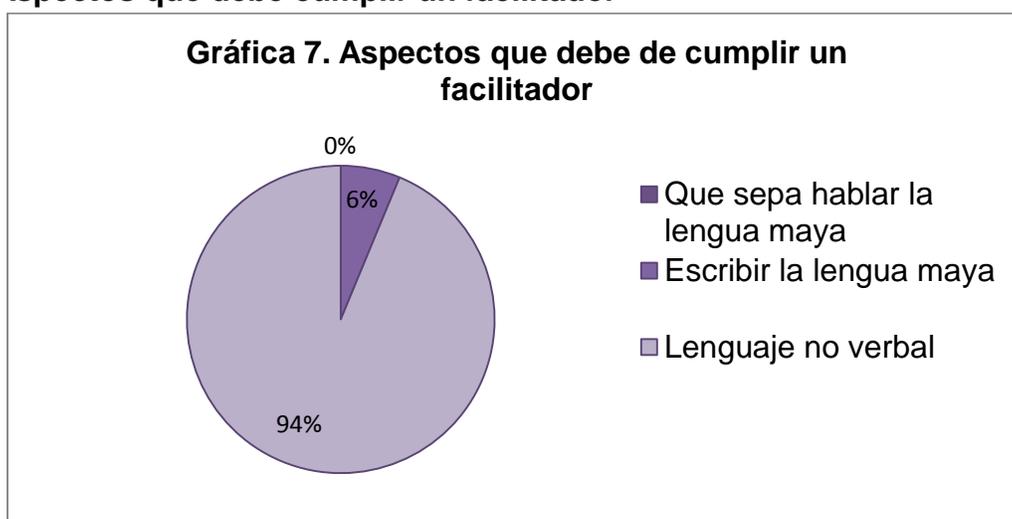
La importancia de la alimentación fue un tema en el cual no se presentó mucho problema de aprendizaje, puesto que constantemente se les están dando capacitaciones relacionadas a la salud nutricional, en lo que destaca el plato del buen comer maya.

4.6 Importancia de la participación de la promotora dentro de la organización



El 100% de los entrevistados respondieron que la participación de la promotora dentro de la organización juega un papel muy importante, ya que ella transmite el mensaje mediante el lenguaje local, es el enlace entre el grupo de personas sordomudas y los facilitadores que llegan a la comunidad a ofrecer algún taller de capacitación, también mencionan que sin el apoyo de ella no se hubieran cumplido los talleres incluidos en este proyecto en tiempo y forma.

4.7 Aspectos que debe cumplir un facilitador



Según los resultados obtenidos, un 94% (15 personas) del total de los participantes indican, que un facilitador tiene que saber el lenguaje no verbal o local, mientras que el 6% (una persona) menciona que es necesario que sepa escribir la lengua maya, de estas formas ellos aseguran que se dará la retroalimentación entre el emisor-facilitador y el receptor-sordomudo.

El simple hecho de que el facilitador maneje el lenguaje no verbal y sepa escribir la lengua maya va a influir significativamente en el aprendizaje de las personas sordomudas, pues al no haber necesidad de una traductora (promotora), no habrá pérdida o distorsión de la información entre el emisor-facilitador y receptor-persona sordomuda, el aprendizaje será mucho mejor.

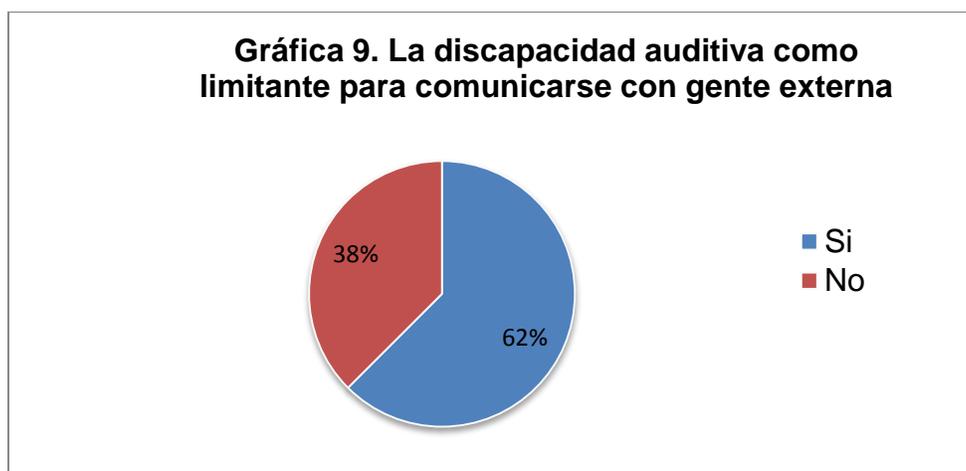
4.8 La discapacidad auditiva como limitante para comunicarse dentro de la comunidad



El 100% de las personas sordomudas aseguran que la discapacidad auditiva que padecen no es una limitante, ya que personas oyentes de la comunidad conocen su lenguaje.

La comunidad es su conjunto, es decir, tanto oyentes como sordomudos crearon su lenguaje de señas, es por eso que la discapacidad auditiva no se considera como una limitante para comunicarse con personas de la comunidad.

4.9 La discapacidad auditiva como limitante para comunicarse con gente externa

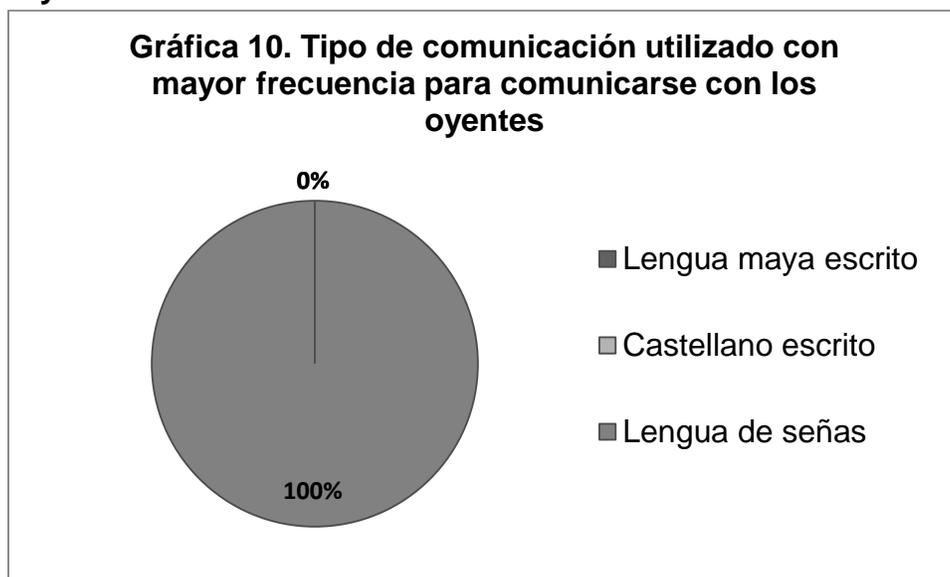


Del total de las personas entrevistadas el 62% (10 personas) indicaron que la discapacidad auditiva es una limitante para comunicarse con personas externas de

la comunidad; esta opinión la externaron personas cuya edad es superior a los 35 años, otro señalamiento que hicieron es que muchas veces no coincide el lenguaje local que ellos hablan.

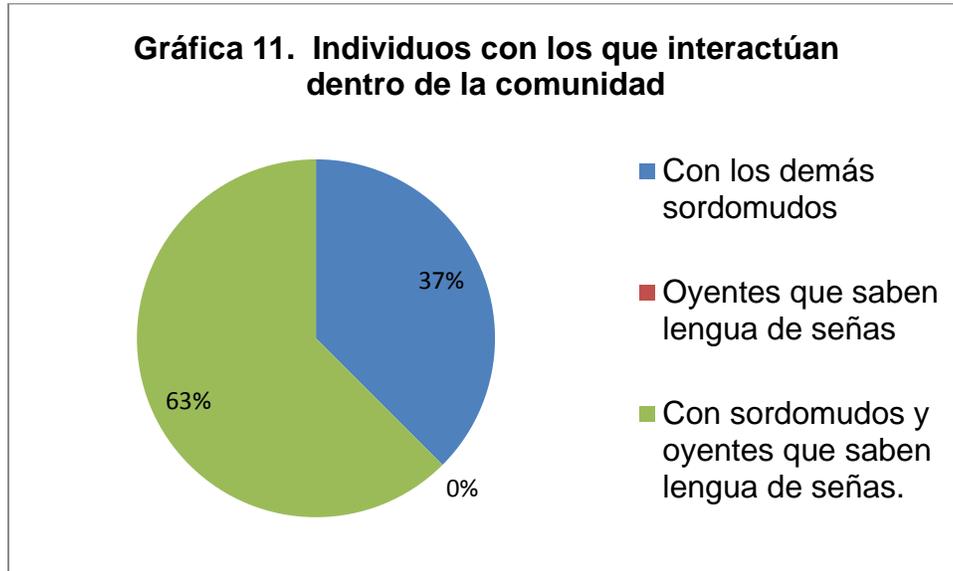
Son 6 personas (38%) que no comparten la opinión de que la discapacidad auditiva es una limitante para comunicarse hacia el exterior, este porcentaje son personas jóvenes (menos de 24 años) y que, además, tienen escolaridad.

4.10 Tipo de comunicación utilizado con mayor frecuencia para comunicarse con los oyentes



Los resultados presentados reflejan que el 100% de los participantes señalaron que mediante la lengua de señas o lengua local se comunican con los oyentes dentro de la comunidad. Este lenguaje es creado entre los mismos sordos y oyentes de la población.

4.11 Individuos con los que interactúan dentro de la comunidad?



En esta gráfica se muestra la relación entre sordomudos y personas oyentes dentro de la comunidad. El resultado arrojó que un 63% (10 personas) se relacionan con los demás sordomudos y oyentes que saben la lengua de señas; mientras que el 37% (6 personas) dicen que la mayor parte del día se comunican entre los demás sordomudos, de estas 6 personas son padres e hijos con discapacidad auditiva.

5 CONCLUSIONES

Después de la construcción del trabajo de investigación, y teniendo en cuenta los análisis de la información que se obtuvo de las entrevistas que enmarcaron la presente investigación se llegó a las siguientes conclusiones

Mediante los resultados obtenidos se demuestra que los sujetos de estudio identifican sin ningún problema la estrategia de comunicación empleada durante la capacitación. De la estrategia empleada (imágenes, exposición, videos y trabajo en equipo), el video fue el medio más apropiado durante el proceso de capacitación, y que permitió mayor aprendizaje a los capacitandos.

En el caso de la comunicación que hay entre ellos, existe discrepancia en cuanto a la percepción del proceso comunicativo entre los integrantes del equipo participante, esto puede deberse a que manejan diferente sistema de signos en su comunicación interpersonal.

Para que haya una retroalimentación entre capacitando y el facilitador, los sordomudos afirman que es necesario que el facilitador sepa hablar y escribir la lengua maya local; de esta forma el aprendizaje será más fácil y rápido.

6 RECOMENDACIONES

Considerando las conclusiones y los datos obtenidos sobre el proyecto de investigación se desprenden las siguientes recomendaciones tendientes a su mejoramiento.

Para que los procesos posteriores de capacitación a la población sordomuda de Chicán, sean más eficientes, se requiere que los materiales impresos que se utilicen sean traducidos al lenguaje maya local, y en el caso del vídeo, que se presenten los diálogos en el lenguaje de señas local.

Capacitar a los facilitadores en el uso del lenguaje maya local para que sean ellos quienes instruyan a la comunidad indígena sin la intervención de la promotora

Promover la participación de jóvenes indígenas sordomudos, en proyectos de desarrollo para propiciar el bienestar tanto familiar como comunal.

Realizar más estudios relacionados con el tema de comunicación, en comunidades indígenas con alguna discapacidad.

7 BIBLIOGRAFÍA

- Álvarez Terán, C. (2014). *Introducción a la comunicación*. Creative Comimos Corporation.
- Anónimo (S/F). Pensamiento y lenguaje. Recuperado el 10 de abril de 2017. Disponible desde <http://d3ds4oy7g1wrqq.cloudfront.net/henryrojas/myfiles/PENSAMIENTO-Y-LENGUAJE.doc>.
- Antonio, C. V. (2008, Martes, Junio). La comunicación con la persona sorda. Emera. Recuperado el día 09 de Mayo de 2017. Desde: http://www.unapeda.asso.fr/article.php3?id_article=618
- Berlo, D. (1969). *El proceso de la comunicación*. Introducción a la teoría y a la práctica, (1ª. Ed.). Buenos Aires: el Ateneo.
- Bertorello, A. (2005). *Semiosfera y Mundo: ensayo sobre un posible diálogo entre Lotman y Heidegger*. la Revista LSD: Lenguaje, Sujeto y Discurso, 15-19. Recuperado el día 08 de Mayo de 2017. Desde: <http://s3.amazonaws.com/academia.edu.documents/32379096/LSD1-Completo.pdf>
- Binda, N. U., & Balbastre, B, F. (2013). *Investigación cuantitativa e investigación cualitativa: buscando las ventajas de las diferentes metodologías de investigación*. Revista de Ciencias económicas, pp (184).
- Canto H., J. (2014). *Chicán, el pueblo yucateco que no habla ni escucha*. El financiero.
- Ciarra T, A. (2009). *El lenguaje no verbal. Utilidad y dificultades de su enseñanza en el aula*. Universidad de Salamanca. (pp.6). recuperado el día 06 de Mayo de 2017. Desde: <http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material->

[RedEle/Biblioteca/2010_BV_11/2010_BV_11_1er_trimestre/2010_BV_11_08Ciarra.pdf?documentId=0901e72b80e18f12](#)

Condemarín, M., Hadwick, M. & Milicic, N. (2003). *Madurez Escolar*. Santiago De Chile: Editorial Andrés Bello.

CONEVAL (2015). *CONEVAL informa los resultados de la medición de pobreza 2014*. México, D.F: Comunicado de prensa no. 005

Corrales N., E. (2011). *El lenguaje no verbal: un proceso cognitivo superior indispensable para el ser humano*. Revista comunicación, vol., núm. 1. Costa Rica: Instituto Tecnológico de Costa Rica.

Cruz-Aldrete, M. (2014). *Hacia la construcción de un diccionario de Lengua de Señas Mexicana*. Revista de Investigación, vol.38, num.83. (pp. 57-80). Caracas, Venezuela.

Diario Oficial de la Federación (2014). *Programa nacional para el Desarrollo y la inclusión de la personas con discapacidad (2014-2018)*. Recuperado el día 05 de Mayo de 2017. Disponible Desde: http://www.dof.gob.mx/nota_detalle.php?codigo=5343100&fecha=30/04/2014

Diaz, R. V., (2005). *Manual de trabajo de campo en la encuesta*. Primera edición. CIS. España, pp (18).

Discapacidad auditiva (S/F). *Definición de la discapacidad auditiva*. Recuperado el día 05 de Mayo de 2017. Desde: <http://fabiolasaca.blogspot.mx/2008/10/definicion-de-la-discapacidad-auditiva.html>

Domingo S., J. (1999). *Discapacidad auditiva. Avanzando y conquistando la integración*. Universidad de granada.

Educaycree (2015). *Cuadro de doble entrada, definición y ejemplos*. Recuperado el día 05 de Mayo de 2017. Desde: <http://www.educaycreea.com/2015/10/cuadro-de-doble-entrada-definicion-y-ejemplos/>

FríasAzcarate, R. (2000). *Una aproximación al concepto comunicación y sus consecuencias en la práctica de las instituciones*. *Nómadas*, Sin mes,

Gómez, G. R., Flores, J. G., & Jiménez, E. G. (1996). *Metodología de la investigación cualitativa*. Ediciones aljibe: Granada España. Pp(32).

Gómez, G. R., Flores, J. G., & Jiménez, E. G. (1996). *Metodología de la investigación cualitativa*. Ediciones Aljibe. Granada, España. (Pp, 32).

González, J., y Hernández, Z. (2003). *Paradigmas Emergentes Y Métodos De Investigación en el Campo de la Orientación*.

Gutiérrez Duque, M; Moreno Fergusson, M E; Barrera Pardo, O; Ramírez, L Y; Rodríguez, M C; (2006). *¿Qué significa la discapacidad?*. Aquichan. Colombia: Universidad de la Sabana. Recuperado de <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=74160109>

Hernández, G. M., Garrido, M. C., Martín, M. N., & Gómez, S. L. (S/F: 6) *metodología de investigación avanzada*. Máster en tecnologías de la información y la comunicación en educación. Recuperado el día 08 de Mayo de 2017. Desde: [https://uam.es/personal_pdi/stmaria/jmurillo/Met_Inves_Avan/Presen-taciones/Entrevista_\(trabajo\).pdf](https://uam.es/personal_pdi/stmaria/jmurillo/Met_Inves_Avan/Presen-taciones/Entrevista_(trabajo).pdf)

HernandezR., A. (S/F). *Expresión oral y escrita*. Universidad Tecnológica de Izúcar de Matamoros. Recuperado el día 10 de abril de 2017. Desde <https://licangelahdez.files.wordpress.com/2014/01/unidad-i-com-verbal-y-no-verbal-oeii.pdf>

INEGI (S/F). *Clasificación de tipo de discapacidad- histórica*. Pp 9. Recuperado el día 21 de abril de 2017. Disponible desde: http://www.inegi.org.mx/est/contenidos/proyectos/aspectosmetodologicos/clasificadoresycatalogos/doc/clasificacion_de_tipo_de_discapacidad.pdf

INEGI, (2005). *Principales resultados por localidad 2005* (ITER). Chicán, Municipio de Tixmehuac.

Infoamerica.Org(s/f). *Jakobson Roman Osipovich (1896-1982)*. Recuperado el día 03 de abril de 2017. Disponible desde: <http://www.infoamerica.org/teoria/jacobson1.htm>

Instituto de Migraciones y Servicios Sociales [IMSERSO] (S/F). *discapacidad auditiva*. España. Pp. 55. Recuperado el día 05 de Mayo de 2017. Desde: http://www.s fsm.es/index2.php?option=com_docman&task=doc_view&gid=78&Itemid=96

Linerós, Q., R. (S/F). *La comunicación y las funciones del lenguaje. El lenguaje, la lengua y el habla*. Recuperado el día 02 de Mayo de 2017. Disponible desde <http://www.contraclave.es/lengua/lenlenhabla.pdf>

Lobato F. y López M. (2005). *Gestión de la compraventa*. España: thomson.

Massone, M.I. (2013). "Diccionario de lengua de señas: consideraciones lexicográficas". Buenos Aires. (pp. 28-79).

Mehrabian A. (2015). *Comunicación no verbal. La importancia de los gestos*. Recuperado el 30 de Marzo de 2017 desde <http://comunicacion.intecca.uned.es/?p=1618>

Monografías (S/F). *La comunicación para los sordomudos y los ciegos*. Recuperado el día 09 de Mayo de 2017. Disponible desde: <http://www.monografias.com/trabajos23/sordomudos-y-ciegos/sordomudos-y-ciegos.shtml>

- Muñoz, R. A., (2014). *Procesos de comunicación entre sordos y oyentes d la Universidad Tecnológica de Pereira*. Tesis de licenciatura. (Pp.32-56)
- Niño R, V. (2011). *Competencias en la comunicación*. Hacia las prácticas del discurso, (3ª. Ed.). Bogotá: Ecoe ediciones.
- Niño R,. V. (1998). *Los procesos de la comunicación y del lenguaje*.3ª.Ed.Colombia: Ecoe ediciones.
- Olabuénaga, J. I. R. (2012). *Metodología de la investigación cualitativa* (Vol. 15). Universidad de Deusto.
- Oliver, M. (1998). ¿ Una sociología de la discapacidad o una sociología discapacitada?. Madrid: Morata.
- OMS. Organización Mundial de la Salud. Informe mundial sobre la discapacidad. Recuperado el día 12 de abril de 2017. Disponible desde: <http://www.who.int/topics/disabilities/es>
- Organización Mundial de la Salud. OMS. (2017). *Sordera y pérdida de la audición*. Recuperado el día 05 de Mayo de 2017. Disponible desde: <http://www.who.int/mediacentre/factsheets/fs300/es/>
- Organización Mundial de la Salud. OMS. (2011). *Informe Mundial sobre la Discapacidad*. Catalogación por la Biblioteca de la OMS. Recuperado el día 18 de abril de 2017. Desde http://www1.paho.org/arg/images/Gallery/Informe_spa.pdf
- Padilla M,. A. (2010). *Discapacidad: contexto, concepto y modelos*. Revista colombiana d Derecho Internacional. Universidad Javeriana Bogotá, Colombia. Recuperado el 12 de abril de 2017. Desde: <http://www.redalyc.org/pdf/824/82420041012.pdf>
- Pascuali, A. (1987). *Comprender la comunicación*. Venezuela: MontéÁvila editores.

Pueblos. América (S/F). *Chicán*. Recuperado el día 26 de Abril de 2017. Desde <http://mexico.pueblosamerica.com/i/chican/>

Ramírez C., L. (2006). *Impacto de la globalización de los mayas Yucatecos*. México: Estudio de cultura maya vo.27

Sánchez B., G. (2009). *La comunicación no verbal*. II Jornadas de formación de profesores de ele: estrategias de enseñanza y aprendizaje del español en china. (Pp.4). Recuperado el día 06 de abril de 2017. Disponible desde: http://marcoele.com/descargas/china/g.sanchez_comunicacionnoverbal.pdf

Secretaría General de Educación. (S/F). *El arte de hablar: oratoria eficaz*. Madrid. Recuperado el 11 de abril de 2017. Desde http://www.ite.educacion.es/formacion/materiales/82/arte_hablar_oratoria.pdf

Serafín, F. M., & González, P. R. (2011). *Manos con voz. Diccionario de lengua de señas mexicana*. Primera edición. México. (pp. 7).

Somos tierra. (2008). *¿Qué es la etnoveterinaria?*. El rincón de la etnoveterinaria. Recuperado el día 16 de Mayo de 2017. Desde: <https://somostierra.blogia.com/2008/080805--que-es-la-etnoveterinaria-.php>

Stavenhagen, R. (2005). México: minorías étnicas y política cultural. *Archivo Chile*.

Stavenhagen, R. (2007). *Los pueblos indígenas y sus derechos*. México: organización de las naciones unidas para la educación la ciencia y la cultura (UNESCO).